

# TRABAJO SOCIAL CON NARRATIVAS ORIENTADO A LA RESIGNIFICACIÓN CON PERSONAS INMIGRANTES

## SOCIAL WORK WITH NARRATIVES ORIENTED TOWARDS IMMIGRANT RESIGNIFICATION

PEDRO DE-LA-PAZ-ELEZ<sup>1</sup>, MARÍA-VICTORIA DÍAZ-BURGOS<sup>2</sup>

UNIVERSIDAD CASTILLA LA MANCHA. ESPAÑA<sup>1</sup>

INSTITUTO MADRILEÑO DEL MENOR Y DE LA FAMILIA. MADRID. ESPAÑA<sup>2</sup>

### RESUMEN

El presente trabajo toma como eje de referencia los estudios que vinculan migración, duelo migratorio y la importancia de las técnicas narrativas como instrumento de reconstrucción de la experiencia vivida. Se trata de un estudio que da respuesta a cómo abordar el sentimiento de pérdida que sufre la población migrante una vez llegan y se establecen en el país receptor. A lo largo de años de trabajo con jóvenes migrantes; hemos observado como ese sentimiento está presente y es vivenciado de forma diferente por cada uno de ellos/as. Como Técnicos tenemos la responsabilidad de ser un soporte para que cada individuo lleve a cabo la reelaboración de su duelo. La estrategia metodológica a emplear es de carácter cualitativo basada en el Método Biográfico a través del "Relato de Vida". Para ello, se diseñó un instrumento de recogida de información basado en la entrevista en profundidad centrado en conocer el proceso migratorio y su situación actual. La muestra está conformada por sujetos con nacionalidades, edades, motivación de salida y tiempo de estancia diferentes. En dichos relatos de vida se aprecia como el migrar conlleva para el colectivo migrante, no solo una serie de beneficios; sino también una serie "pérdidas" entendidas como una separación no total en el tiempo y en el espacio. Dichas pérdidas se denominan duelo migratorio. Concluimos afirmando que la inmigración como acontecimiento estresante y por ello factor de riesgo de la persona migrante. Se presenta una propuesta de intervención desde el Trabajo Social; utilizando técnicas narrativas como estrategia metodológica.

### ABSTRACT

This article takes as its reference axis studies linking migration, migratory mourning and the importance of technical narratives as a tool for the reconstruction of lived experience. This is a study that attempts to find out how to address the sense of loss experienced by migrants once they settle in the host country. Throughout years of working with young immigrants, we have observed that such feeling is present and is experienced differently by each of them. As technicians, it is our responsibility to be a support for each individual to perform their reworking of duel. We used a qualitative methodological strategy based on the biographical method of "life story;" and generated a tool for gathering information based on in-depth interviews that focused on knowing the migration process and its current situation. The sample included individuals from different nationalities and with different ages, motivations and time spent out. These stories of life show that migration not only entails a number of benefits for the collective of immigrants, but also a series of "losses" understood as an incomplete separation in time and space. These losses are known as migratory mourning. This study concludes that immigration is stressful event and therefore a risk factor for immigrants. It also proposes a model for intervention from Social Work that includes narrative techniques as a methodological strategy.

### PALABRAS CLAVES

Trabajo Social Narrativo; Migración; Duelo Migratorio; Reconstrucción Narrativa; Relato de Vida.

### KEYWORDS

Social Work Narrative; Migration; Migratory Mourning; Narrative Reconstruction; Life Story.

Recibido: 2012.11.23.

Revisado: 2013.03.25.

Aceptado: 2013.06.06.

Publicado: 2013.12.01.

Correspondencia: Pedro de la Paz Elez. C/. Campillo de la Jara, nº 5. C.P. 45600. Talavera de la Reina (Toledo). Tfno.: (00-34) 925 72 10 10 ext. 5655. E-mail: pedro.delapaz@uclm.es

## INTRODUCCIÓN

El presente artículo es producto de un estudio realizado a partir de cinco historias de vida de personas que han vivido el proceso migratorio. Este trabajo supone una propuesta de cómo utilizar las técnicas narrativas como estrategias metodológicas, para lograr desde el Trabajo Social un entendimiento al proceso de duelo que viven los migrantes y una verbalización por parte de ellos de lo que les sucede para poder realizar una intervención desde una perspectiva más integral y dinámica.

Entender y comprender qué les pasa a las personas migrantes supone el primer paso para poder hablar desde el Trabajo Social en claves de intervención y de integración. El acercarnos a los diferentes discursos en primera persona de estos sujetos, permite poder llegar a realizar una propuesta metodológica profesional de intervención social más adecuada a la realidad y a las necesidades individuales, grupales, comunitarias y por tanto sociales.

### MIGRACIÓN, DUELO MIGRATORIO E INTERVENCIÓN DESDE EL TRABAJO SOCIAL NARRATIVO

El fenómeno migratorio es un fenómeno presente a lo largo de la historia. Actualmente conlleva unas características que le hacen distinto (tienen por escenario todo el planeta; sustitución del predominio numérico de los europeos por el de africanos, asiáticos y latinoamericanos; aparición de nuevas estrategias familiares –feminización de la migración, menores; factores causales: económicos, políticos, conflictos bélicos, desastres naturales).

Massey, Arango, Graeme, Kouaouchi, Pellegrino y Taylor (1993:01) sostuvieron que *“la mayoría de los países desarrollados del mundo se han transformado en sociedades multiétnicas, (...). El surgimiento de la migración internacional aparece como un rasgo estructural básico de casi todos los Estados industrializados”*.

La migración es ante todo una situación de “cambio”, todo el entorno geográfico-social-afectivo del migrante es abandonado por otro nuevo. Este cambio aporta beneficios, pero también comporta pérdidas. Tomando como referencia a Tizón (1993) y a Achotegui (2002), el sujeto que migra deja todo lo significativo que le rodeaba: tierra, paisajes, olores, clima, alimentación, relaciones familiares y sociales, lengua, cultura, status. A pesar de las pérdidas, este mismo sujeto debe llevar a cabo todo un proceso de adaptación al país de acogida, estableciendo nuevos

vínculos relacionales que en parte sustituye lo que deja atrás.

Este proceso de pérdidas es lo que se denomina “duelo”. No es un fenómeno asociado sólo con el proceso migratorio, está íntimamente vinculado al ser humano. A lo largo de nuestra vida, el ser humano sufre numerosas pérdidas: pérdida de personas, pérdida de aspectos del “sí mismo”, pérdida de objetos, pérdidas de relaciones, pérdida de estatus, pérdida de intereses... Todas las pérdidas que son significativas para el sujeto tienen su duelo y todos los duelos tienen que ser elaborados. Si el proceso de elaboración del duelo es ignorado o retrasado en el tiempo, es entonces cuando comienzan a aparecer las complicaciones para el sujeto.

Con el término duelo migratorio, hacemos referencia al complejo proceso de reorganización de la personalidad al que debe hacer frente el ser humano para adaptarse al cambio migratorio (Tizón, 1993).

Tomando como referencia a Achotegui (2002) y Tizón (1993), el duelo migratorio se caracterizaría por ser parcial, recurrente y múltiple. La elaboración de ese duelo conlleva por un lado la integración de la nueva situación (normas, costumbres, idioma...), pero sin olvidar el país de origen y todo lo que se deja allí. Se trata de “conciliar” ambas vivencias.

Con Neimeyer (2002:151) emerge una nueva perspectiva en la teoría del duelo basado en una visión constructivista y narrativa, en propias palabras del autor: *“he intentado esbozar(...) las bases de un modelo alternativo del duelo, que sostiene que el proceso fundamental de la experiencia del duelo es el intento de reconstruir el propio mundo de significados(...) se basa en una visión de los seres humanos como constructores empedernidos de significados, autores de unas narrativas que destacan los temas de la estructura argumental de sus vidas”*.

Neimeyer (2002) establece que el sujeto debe reconstruir la historia con la ruptura que supone la pérdida, esta reconstrucción se hará dentro de la red de apoyo social con la que se cuente. De esa manera el duelo desde la perspectiva de la construcción y reconstrucción narrativa es una reconstrucción de significado dentro de una red social

Ese proceso de afrontamiento supone una gran tarea psicológica. *“Un duelo elaborado puede suponer un aumento de la creatividad del individuo, de sus capacidades de relación internas y externas y de su salud mental. Por el contrario... un duelo insuficientemente elaborado puede llevar a una cronificación del sufri-*

miento psicológico o trastornos psicosociales” (Tizón, 2004:100).

Así, la narrativa como apunta Sluzki (1998:145-146) “es un sistema constituido por actores o personajes, guion (incluyendo conversaciones y acciones) y contextos (incluyendo escenarios donde transcurre la acción y acciones, historias y contextos previstos), ligados entre sí por una trama narrativa...” Éstos colorarios morales, interpersonales y comportamentales reconstituyen, reafirman solidifican la historia, y forman por lo tanto, parte del sistema “narrativa”.

De acuerdo con Abels y Abels (2004:66) “la práctica narrativa es eficaz para ayudar y asistir a las personas en la reconstrucción”, la práctica narrativa nos posibilita ir reconstruyendo historias personales. La reconstrucción de una historia personal implica la participación e implicación activa del sujeto.

Como apunta Neimeyer (2002) el duelo como proceso de reconstrucción de significado, donde los/as profesionales deberán trabajar en esta línea terapéutica ofreciendo una visión nueva pudiendo servir de ayuda a quienes sufren, estableciendo un nuevo escenario para la elaboración de tareas terapéuticas permitiendo comprender en un sentido más amplio y una nueva perspectiva como proceso activo de transformación para poder entender y dar significado a lo que les ha ocurrido o les está ocurriendo.

De acuerdo con Vidal (2009:142) “una primera característica de la narratividad: precisamente narrar es la situación de relatar algo y esa situación incluye a todos los actores que participan, al contexto y los acontecimientos traídos a ese momento”. El Trabajo Social desde una perspectiva narrativa, permite analizar la persona, el contexto, los acontecimientos y las interacciones que se producen entre éstos.

Siguiendo a Delage (2010), una actividad narrativa que permita el trabajo de vinculación, de representación, de dar un sentido a la historia válido para todos y cada uno de los miembros,.... La narrativa es importante en el Trabajo Social y desde la intervención social permite trabajar con la historia, su composición, estructura, contexto y la adversidad cómo es vivida y representada por las personas implicadas. El Trabajo Social narrativo permite encontrar el significado de las cosas y del futuro que las personas desean.

Dentro de la intervención social, el/la Trabajador/a Social tiene una gran responsabilidad, deberá transformar los diálogos, las narraciones de vida en positivo. Para ello utilizar la narración de forma ordenada incorporándola a la historia del sujeto, permiten que su historia y su propia narración es en sí lo que

dan sentido al ser, a la persona, a las vivencias, a los recuerdos y a la formación del yo.

“El momento de entrevista es el espacio en que nuestra profesión escucha y conoce narraciones acerca de aquella realidad familiar que sus miembros relatan. El desencadenante podrá ser entonces la co-construcción de un cuento o historia alternativa re-significada y re-significante en la ambas partes habrán contribuido” (Contrera, 2006:151). Por lo tanto la narración va a servir como un modelo interpretativo de la realidad que viven las personas.

La tarea desde el Trabajo Social Narrativo consiste en ayudar a los usuarios/as a encontrar significado y sentido de responsabilidad a su historia, a su vida; desarrollando habilidades internas utilizando recursos internos y externos de apoyo.

Reconstruir los hechos, reconstruir a la persona dándole su lugar, es a partir de ahí, de los hechos y de la búsqueda de significado para la persona de donde debemos partir para recuperar o desarrollar la integración social de los/as usuarios del Trabajo Social. Ambas estrategias, reconstruir los hechos y dar el lugar a la persona que necesita dentro de la historia, dentro de su propia historia personal, adolece de algunos extravíos propios dentro de la intervención profesional. Una tendencia profesional consiste en automatizar las intervenciones no dando el lugar que corresponde a la historia personal de los/as usuarios/as.

“Las historias dan sentido a la vida de las personas son, en la inmensa mayoría de los casos, positivas, pero también pueden ser destructivas” (Abels y Abels, 2004:71).

La indagación y la transformación de la historia, de la narración, de las vivencias son tareas del Trabajador/a Social como objetivos en el proceso de intervención. Una transformación que ha de positivizar los diferentes elementos que la componen a través del uso del apoyo en la intervención a través de la escucha.

De acuerdo con la línea argumental de Vidal (2009:142) “la perspectiva narrativa nos obliga a estar atento a las personas y las historias son inseparables de las personas y hechos que las protagonizaron”.

“Toda situación vital representa un reto para el hombre y le plantea un problema que sólo él debe resolver” (Frankl, 1988:108), los profesionales sirven de apoyo, son un recurso fundamental en la intervención para “ayudar al hombre” a resolver sus cuestiones de sentido y sentimiento. Lo que hay que conseguir como partida del proceso es contar con el desahogo del usuario como un proceso inicial en el desarrollo

de habilidades para la intervención, para crear ese clima que llamamos empatía.

Es por todo ello que Dean (1998) utiliza estrategias para cambiar las historias de culpabilización cuestionando en las premisas en las que se basan.

Como apunta White (1994:23) “*la persona nunca es el problema; el problema es el problema*”.

## MATERIAL Y MÉTODOS

### OBJETIVO

A través de este estudio se quiere evidenciar cómo el duelo migratorio está o ha estado presente a lo largo del proceso de adaptación a las nuevas condiciones de vida de las personas migrantes. Poder analizar la naturaleza de dicho duelo y realizar una propuesta desde el Trabajo Social Narrativo para entender este proceso y poder realizar una resignificación de su historia es la finalidad que se persigue.

### MÉTODO

Se trata de entender las migraciones en “clave migrante”, conocer como ellos ven el mundo desde su propia perspectiva. El camino que vamos a seguir en esta investigación es de carácter cualitativo, con base en el Método Biográfico a través del “Relato de Vida”. La fuente primordial de los relatos de vida es “la persona” y el testimonio que ésta proporciona, en su doble faceta de individualidad única y sujeto histórico.

Según Pujadas (1992), el objetivo de esta modalidad investigadora es esencialmente mostrar el testimonio subjetivo de una persona que recoja igualmente acontecimientos y valoraciones que este individuo hace sobre su propia existencia, materializado en una historia de vida o relato autobiográfico obtenido por el investigador a través de entrevistas sucesivas. De esta forma el sujeto nos acerca así a su mundo, a sus relaciones con el grupo primario, al contexto social y cultural que le rodea

Dicha aproximación biográfica no existe sino es a través de la palabra (estructura narrativa). El término *narrativa* puede crear confusión ya que engloba tanto el *fenómeno* como el *método* de investigación. Connelly y Clandinin (1995:12) le confieren un triple sentido: “*como fenómeno (producto hablado); como método (forma de reconstruir y analizar) y como uso con diferentes fines (ejemplo educación moral)*”. Booth (1996) cuando habla de narrativa hace referencia al retrato de la experiencia subjetiva de los sujetos en el sentido fiel que éstos otorgan a sus propias vidas.

Desde esta perspectiva la narrativa está íntimamente vinculada a la aproximación biográfica.

Bertaux (1997:32) considera que “*hay relato de vida desde el momento en que un sujeto cuenta a otra persona, investigador o no, un episodio cualquiera de su experiencia de vida*”. Los datos que conformaran el relato de vida, surgen de una serie de conversaciones con el entrevistado, que permite reconstruir la experiencia de su vida. La entrevista abierta parecería como el instrumento privilegiado en la construcción de las historias de vida. “*A partir de una guía pero sin estructurar las preguntas, podremos escuchar mejor al entrevistado... Por distintos momentos de su existencia...*” (Atkinson, 1998:41).

Además de una entrevista abierta, se trataría de una entrevista en profundidad, Taylor y Bogdan (1984:111) “*encuentros reiterados, cara a cara, entre el investigador y los informantes, encuentros dirigidos hacia la comprensión de las perspectivas que tienen los informantes respecto de sus vidas, experiencias o situaciones, tal como las expresan con sus propias palabras*”.

### INSTRUMENTO

La entrevista en profundidad se planteó como una conversación abierta a nivel individual. La consigna de trabajo que se les dio a las personas que accedieron a ser entrevistadas fue: “*cuénteme tu vida: que hacías en tu país, tu migración, situación actual*”. La entrevista ha incluido tres momentos, que pueden colocarse en un continuo temporal:

1. *Antes de salir de su país de origen: decisión de migrar, expectativas, miedos.*
2. *Estancia actual en España: vida actualmente.*
3. *Viaje al país de origen y regreso a España: sentimientos que genero su viaje y posterior vuelta a España.*

La información recogida será sistematizada en dos ejes del proceso:

- Sentimientos e impresiones vivenciadas.
- Beneficios, riesgos y pérdidas experimentadas.

### MUESTRA

La muestra está conformada por población inmigrante residente legalmente en nuestro país.

Según Miller (2000:76) “*el éxito del muestreo es asegurar un rango de individuos que representen todos*

los tipos o grupos significativos para el fenómeno o tópico bajo estudio”. A la hora de determinar el tamaño de la muestra. Tomamos como criterios: Entornos geográficos de procedencia diferentes. Variabilidad en motivos de salida de su país de origen. Tiempo de estancia en España. Sexo.

Partiendo de una de las características del duelo migratorio -la recurrencia- se ha intentado que alguna de las personas entrevistadas haya realizado algún viaje a su país de origen recientemente.

La muestra del estudio ha estado conformada por 5 sujetos, procedentes de distintos colectivos de inmigrantes presentes en nuestro país (Marruecos, México, Rumania, Guinea) que llegaron por motivos diferentes (económicos, políticos, familiares) y llevan un tiempo de permanencia en nuestro país variable, superior a 3 años. También alguna de estas personas han viajado a su país de origen en varias ocasiones o recientemente. Son personas que tienen dominio del castellano, lo que facilita la verbalización y comprensión de lo narrado; no siendo necesario la utilización de traductores.

Cada entrevista ha sido registrada por un código conformado por 3 dígitos: Primer dígito: Letra referente al país de origen, coincide con la inicial. (M: Marruecos; Mx: México; R: Rumania; G: Guinea). Segundo dígito: Sexo: H (mujer), V (hombre). Tercer dígito: Edad del sujeto.

## RESULTADOS

Tomando como referencia a Achotegui (1999, 2002, 2005) uno de los mayores expertos en el tema de salud mental e inmigrantes, tomamos como eje central la premisa de que *al igual que muchos otros acontecimientos de la vida de los seres humanos, la migración supone un complejo conjunto de beneficios, riesgos y pérdidas.*

A lo largo de la experiencia relatada de su proceso migratorio por nuestros sujetos; vislumbran *beneficios* tanto a nivel personal como familiar, en diferentes esferas (económico, formativo, red social). Migra posibilidad:

Mejorar el nivel económico y de vida a migrantes y a su familia.

*“Yo me siento contento, cada mes envío dinero a mis hermanos.... Envío contenedores de cosas de segunda mano. Allí lo venden y ese dinero es para mis hermanos” (GV24)*

*“Estoy ganando cosas:(...) he mejorado económicamente. Allí seguiría siendo un guía turístico sin*

*papeles” “Envío dinero para que paguen el alquiler de su casa, a veces también cuando hay alguna fiesta” (MV32)*

Apertura a nuevas relaciones y culturas.

*“Algo que me ha gustado es la gente, te vas adaptando a ellos, me gusta su forma: son cálidos, amorosos y directos. Si quiero un abrazo, sé que lo puedo pedir y me lo dan” (MxM47)*

*“Salgo con chicos que conocí en el centro, no todos son de Marruecos. Juego al fútbol y en el equipo hay chicos españoles y latinos” (MV19)*

Adquirir formación que facilita su incorporación laboral.

*“En Marruecos no era muy buen estudiante, pero al llegar después del colegio hice un módulo de garantía social y después de las practicas, me quede en el mismo sitio trabajando. He tenido mucha suerte.” (MV19)*

*“Al llegar, me dijeron que era mejor que estudiara algo, aunque tenía 17 años, al final hice un curso de soldadura. Ahora trabajo en una empresa de chapa y pintura” (GV24)*

Nuestro interés se centra en como los encuentros con los sujetos, fundamentados en su palabra, permite apreciar como el *duelo migratorio* está o ha estado presente a lo largo de su proceso de adaptación a las nuevas condiciones de vida.

Es un duelo parcial. El objeto del duelo (el país de origen) no desaparece, permanece donde estaba y es factible contactar nuevamente con él e incluso volver a él. No se trata de una pérdida definitiva sino de una separación en el tiempo y en el espacio y en muchos casos se traduce en un deseo por regresar.

*“Cuando sea mayor me gustaría vivir en mi pueblo, es todo para mí. Allí he empezado a soñar. Nunca he descartado no volver a casa, siempre esta hay.” (MV32)*

*“Mi país, mi familia. Estoy enterada de todo, nos comunicamos vía telefónica. Tengo una continuidad” (MxM47)*

Es Recurrente. Los vínculos con el país de origen y todo lo que engloba, continúan activos durante toda la vida. Dicha recurrencia se ha visto favorecida en el contexto actual entre otros factores: Llegada de familiares y paisanos. Globalización existente a

nivel mundial que permite un contacto continuo del migrante con el país de origen (contacto telefónico, Internet). Desarrollo de vías y medios de transporte que posibilitan viajes económicos y de menor duración.

*“Estaba nerviosa días antes de ir a Rumania. A mi marido le dolía el estómago y yo le decía que era por el viaje. A mi había días que me dolía el pecho, como si no pudiese respirar. Hasta tenía sueños raros..... que perdíamos el autobús”* (RM28)

*“Hablo por teléfono con mi familia cada semana. A veces cuando acabo, me gustaría hablar más (...) Es bueno hablar con ellos, pero también es triste, me siento mal”* (MV19)

*“A veces me planteo si no estoy perdiendo el tiempo, cada vez que vuelvo a mi pueblo hay menos gente que me conoce. A veces me siento extraño en mi pueblo, eso pasa, todo evoluciona y yo no estoy allí.”* (MV32)

Es múltiple. Se pierden muchas cosas a la vez, varias y significativas para el sujeto:

a. Duelo familia y amigos. Es un duelo afectivo. Aunque no hay una pérdida de esa red en sentido de desaparición total, las circunstancias y el tiempo hacen que se modifiquen las relaciones existentes.

*“Mis padres murieron, (...). Sólo me quedan dos hermanos pequeños a los que envío dinero.... Yo quiero traerlos aquí, es mi única familia. Ellos son mi responsabilidad”* (GH24)

*“La familia la echo de menos. Mis padres están muertos, pero México es la tierra donde están ellos. Cuando llego, está la gente de lazos consanguíneos, siento protección. Aunque no tengo a mis padres, están allí en esa tierra”* (MxM47)

*“Yo estoy bien aquí, tengo a mi marido, mi hija, mi hermana. Pero mi madre no está, ni mi abuela, ella nos crió a mi hermana y a mí. Si estuviesen aquí, mi hermana y yo no estaríamos solas”* (RM28)

*“Tengo un hermano en Valencia, pero nadie sabe nada de él, mi familia tampoco. Desde que yo llegue no sé nada. Mi padre está algo enfermo y es difícil estar lejos cuando están así”* (MV19)

b. Duelo por la lengua. Pérdida del idioma materno, por el uso cotidiano de la lengua del país de

recepción, esto dificulta la expresión de los aspectos íntimos con la familia en origen y en muchas ocasiones se vincula con problemas de identidad.

*“Hablo español, me sale más pensar en español, llevo muchos años aquí. Mi idioma es el árabe, pero he perdido fluidez, me sale palabras castellanas cuando llamo a casa, a veces digo cosas que no entienden y me siento mal.... Yo soy Árabe, marroquí y un poco español”* (MV32)

*“Aunque hablamos castellano, no es lo mismo. La forma de hablar aquí es más tirante, los veía como enojados. A veces me veo hablando casi igual. Otros compatriotas me dicen que ya me parezco a ellos”* (MxM47)

*“Mi idioma es el Ewé, también hablo inglés y ahora español, pero mi lengua es Ewé; aunque a veces digo palabras en Español. Llevo tiempo aquí y en mi trabajo hablo en Español. No quiero perder mi idioma verdadero”* (GV24)

c. Duelo por la cultura. La vida de un migrante cambia totalmente cuando sale de su país de origen, se siente una pérdida por todo lo que conforma su cultura de procedencia. Se intenta revivir día a día esas costumbres y usos a través del traslado de aquello que comporta su cultura a la sociedad donde residen.

*“El chile, las tortillas es lo que hecho más de menos. Mi tierra me huele a enchilada, un poco a guacamole, el mole. El olor lo traigo ya en la nariz. Esto no lo encuentro aquí”* (MxM47)

*“Echo de menos las fiestas, por ejemplo el Ramadán que es ahora. Allí se vive más. Es sagrado y lo sagrado es intocable. Lo hacía también allí, el Ramadán es algo más cultural, está muy arraigado, hay ciertas cosas que no las puedes pasar. No me imagino en Ramadán tomando una cerveza en la plaza de Lavapiés.”* (MV32)

*“En el mercado hay comida de mi país, me gusta ir a comprar. La tienda es de unos rumanos y son cosas que traen desde allí, sí que sabe como allí”* (RM28)

d. Duelo por la tierra. Se entiende “tierra” como el medio físico donde se ha vivido y crecido. Estos espacios físicos no se tienen en el momento actual y en muchos casos surge el deseo y la necesidad de estar de alguna forma presente en ese espacio.

*“De mi país echo de menos todo, soy de capital. ¿Conoces mi ciudad? Yo tengo un terreno allí y mi idea es construir una casa para mis hermanos, estar allí” (GV24)*

*“Yo quiero construir una casa en mi pueblo, así es como si estuviese allí” (RM28)*

*“Mi idea es regresar y trabajar la tierra. La tierra es importante, es tener algo, continuar allí. Si tienes tierra tendrás casa, tener tierra es como tener hogar. Yo soy de allí...tener tierra, de mi pueblo, es para reverenciarme allí, para que no noten mi ausencia física” (MV32)*

e. Duelo por el nivel socio laboral. La emigración comporta cambios a nivel de estatus laboral y social: trabajar en puestos no acordes a la valía profesional y/o valoración por parte de la sociedad inferior a la que tenían en su país de origen.

*“Si encontrara una oportunidad en el área de educación, yo era profesora universitaria, aquí yo estoy como extranjera. Yo he trabajado aquí, pero sólo esos trabajos que te dicen hoy te contrato y mañana “te descontrato”. Yo no lo haría en México, como la profesora está sirviendo cañas allí. Ellos desconocen mi situación y mi formación.” (MxM47)*

*“Como no tenía papeles, la empresa donde hice las practicas no me dejo quedarme. En mi país tenía mis papeles, aquí me costó un tiempo, casi ni me dan el título del taller que hice de soldadura.” (GV24)*

*“En mi pueblo yo lo era todo. Vamos a ver, desde alguien que quisiera escribir una carta hasta alguien que quisiera casarse, usar internet, llamar por teléfono; yo lo hacía. Yo hablo idiomas y confiaban en mis decisiones.” (MV32)*

f. Duelo por el contacto con el grupo étnico. Este sentimiento de pérdida se da sobre todo en aquellos migrantes que se encuentran solos en lugares donde no hay personas del mismo país. Algo característico es la necesidad de búsqueda con los paisanos en los lugares de recepción.

*“Vivir en Lavapiés no te sientes extraño, por lo menos ves gente de allí. En el barrio hay uno de mi pueblo, él es el recuerdo del pueblo, nos reunimos una vez en la semana.” (MV32)*

*“Yo tengo suerte, vivo con mi hermana. Tengo una amiga que es también rumana y de mi mismo pueblo. Vamos a la iglesia, sabe. No soy muy religiosa, pero nos reunimos más gente de mi país y hablamos y nos reímos, no me hace sentirme sola” (RM28)*

*“Me estoy planteando volver a vivir a Villaverde, yo tenía muchos amigos de mi país allí. Aquí en Torrejón no hay gente de mi país ni mis amigos.” (GV24)*

g. Duelo por los riesgos físicos. En casi todas las historias encontramos riesgos relacionados con la salud física, especialmente si se migra en situaciones críticas a un país distinto.

*“Tarde dos años en venir a España. En Marruecos cogí una patera, veníamos 4 barcos, uno desapareció. Al final llegamos a Fuerteventura.” (GV24)*

*“Mi padre se fue y me dejó y me quede con unos paisanos. En el cole se dieron cuenta de que pasaba algo, hable con ellos y les dije que mi padre se había ido. Ellos llamaron a los servicios sociales y me llevaron a un centro” (MV19)*

## DISCUSIÓN

A partir de los aportes teóricos presentados al inicio del artículo y de las vivencias personales de los protagonistas de este estudio, migrantes, es factible llegar a los siguientes temas de discusión:

- La inmigración como todo proceso de “cambio” aparece como un acontecimiento estresante y por ello factor de riesgo para un normal desarrollo de la persona. La inmigración aunque sea considerado un hecho estresante no por ello significa que el ser humano no tenga la capacidad de superación.

*“La pérdida de una relación de apego, íntima, supone un profundo desafío a nuestra adaptación como ser humano” (Neimayer, 2002:114).*

Como factor de riesgo, los/as Trabajadores/as Sociales como técnicos que desarrollan su labor profesional con población inmigrante deben ser sensibles al duelo migratorio. Para la intervención en procesos de duelo es necesario un conocimiento técnico adecuado que permita conocer las reacciones típicas en el proceso de elaboración del mismo. Partiendo del conocimiento e implicaciones del Duelo Migratorio, el/la Trabajador/a Social puede contribuir a la puesta en práctica de propuestas que faciliten la ela-

boración de dicho duelo: fortalecimiento de redes sociales, grupos de apoyo como espacios de escucha, dar a conocer el duelo migratorio a los propios inmigrantes...

En la medida en que el Trabajo Social considere la entrevista como un espacio centrado en la escucha del relato y de las narraciones del sujeto acerca de su realidad, posibilita comprender y ordenar la experiencia de los migrantes a partir de la explicación que dan a lo vivido y contribuirá a que este pueda elaborar lo que ha significado para él la migración.

*“La fuerza más poderosa para modificar nuestras vidas son los relatos que nos contamos constantemente a nosotros y a los demás, y que representan la visión que tenemos del mundo y de nuestras relaciones”* (Payne, 2002:58).

La asesoría del duelo se convierte en el espacio de transformación de la historia del migrante, un espacio del proceso de adaptación y acomodación a la pérdida. Los/as Trabajadores/as Sociales se convierten en testigos de la elaboración de las historias, en colaboradores con los sujetos en la reconstrucción de su significado y reorganización de sus vidas.

*“Cuando explicamos nuestras historias en público estamos pidiendo ayuda (...) o al menos permiso para compartirlas, nadie puede darnos una trama prefabricada que dé respuesta a estas preguntas y orientación a nuestro futuro personal, los demás sí que pueden sugerirnos temas (...) que podemos utilizar para entretejer los acontecimientos que intentamos comprender y, escuchándonos, permitirnos avanzar a tientas hacia una nueva coherencia”* (Neimeyer, 2002:84-85).

Dentro del proceso narrativo que cada sujeto debe llevar a cabo, en un primer momento es necesario el recontar la historia a través del asesoramiento y guía en este caso del Trabajador/a Social. Resultado de este recontar es expresar las emociones y el dolor que ha supuesto la pérdida. El análisis del discurso de los sujetos entrevistados presentados en el epígrafe 4 (resultados), muestran claramente este recontar.

Siguiendo el modelo del duelo como proceso de reconstrucción de significado, Neimeyer (2002) no podemos quedarnos solo con el reconocimiento de la realidad de la pérdida y la expresión del dolor; sino que a partir de allí debemos junto al sujeto descubrir el significado personal de esa pérdida, revisando su mundo de significados para posteriormente poder reconstruir la relación con lo que se ha perdido.

Es necesario incorporar en la intervención estrategias metodológicas de diversa índole (diarios, narraciones, cartas, imágenes...) que sirvan de estí-

mulo para rescatar aspectos vitales de la experiencia vivida; estrategias encaminadas a la “recreación” para ayudar a las personas a reescribir sus vidas y sus relaciones (White y Epston, 1993).

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Abels, P. y Abels, S. L. (2004). Trabajo Social narrativo con grupos. En Henry, S., East, J. y Schmitz, C. (Coords.). Trabajo Social con Grupos. Modelos de intervención. Madrid: Ediciones Narcea.
- Achotegui, J. (2005). Migración y crisis: El síndrome del inmigrante con estrés crónico y múltiple (Síndrome de Ulises). *Revista Norte de Salud Mental de la Sociedad española de Neuropsiquiatría*, 5(21), 39-53.
- Achotegui, J. (2002). La depresión en los inmigrantes. Una perspectiva transcultural. Barcelona: Editorial Mayo.
- Achotegui, J. (1999). “Los duelos de la migración: una perspectiva psicopatológica y psicosocial”. En E. Perdiguer y J. M. Comelles (comp.) Medicina y cultura (pp. 88-100). Barcelona: Bellaterra.
- Atkinson, R. (1998). The life Story Interview. Qualitative Research Method Series 44. Londres: SAGE publications.
- Bertaux, D. (1997). Les récits de vie. Paris: Nathan.
- Booth, T. (1996). “Sounds of still voices: issues in the use of narrative methods with people who have learning difficulties”. En Barton, L. (ed.), Disability and Society. Emerging Issues and Insights (pp. 237-255). New York: Logman.
- Connelly, F. y Clandinin, D. (1995). “Relatos de experiencia e investigación narrativa”. En Larrosa, J. y otros, Déjame que te cuente. Ensayos sobre narrativa y educación (pp. 11-59). Barcelona: Laertes.
- Contrera, V. (2006). La narrativa en Trabajo Social: entrevista familiar como espacio de re-construcción de relatos. *Revista Tendencia & Retos*, 11, 143-151.
- Dean, R. G. (1998). A narrative approach to groups. *Clinical Social Work Journal*, 26(1), 1-14. <http://dx.doi.org/10.1023/A:1022893411425>
- Delage, M. (2010). La resiliencia familiar. Barcelona: Gedisa.
- Frankl V., E. (1988). *El hombre en busca de sentido*. Barcelona: Editorial Herder.
- Massey, D., Arango, J., Graeme, H., Kouaouchi, A., Pellegrino, A. y Taylor, J. (1993). Teorías de migración internacional: una revisión y aproximación. *Population and Development Review*, 19(3), 431-466. <http://dx.doi.org/10.2307/2938462>



- Miller, R. (2000). *Researching Life Stories and Family Histories*. Londres: SAGE.
- Neimeyer, R. A. (2002). *Aprender de la pérdida: una guía para afrontar el duelo*. Barcelona: Paidós.
- Payne, M. (2002). *Terapia Narrativa. Una introducción para profesionales*. Barcelona: Paidós.
- Pujadas J., J. (1992). *El método biográfico: El uso de las historias de vida en ciencias sociales*. Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas.
- Sluzki, C. E. (1998). *La red Social: Frontera de la práctica sistémica*. Barcelona: Gedisa.
- Taylor S., J. y Bogdan, R. (1984). *Introducción a los métodos cualitativos de investigación*. Barcelona: Paidós.
- Tizón, J. (2004). *Perdida, pena y duelo. Vivencias, investigación y asistencia*. Barcelona: Paidós Iberica S.A.
- Tizón, J. (1993). *Migraciones y Salud Mental*. Barcelona: Promociones y Publicaciones Universitarias.
- Vidal, F. (2009). *Pan y Rosas: fundamentos de exclusión social y empoderamiento*. Madrid: Fundación Foessa.
- White, M. (1994). Quoted by O'Hanlon, B. *The third wave: the family therapy networker* 18(6), 18-26.
- White, M. y Epston, D. (1993). *Medios narrativos para fines terapéuticos*. Barcelona: Paidós Terapia Familiar.